



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 6.10.2004
KOM(2004) 649 končno

2004/0230 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi sporazuma med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju audiovizualnih komunikacij, ki določa pogoje za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih Skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje, ter Sklepne listine.

(predložena s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Komisija je izpogajala Sporazum med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju audiovizualnih komunikacij, ki določa pogoje za sodelovanje Švicarske konfederacije v MEDIA Plus in MEDIA programih Skupnosti za tovrstno usposabljanje in sooblikovala sklepno listino.

Pogajanja so ob rednih posvetovanjih s pristojnim, od Sveta določenim odborom, potekala na osnovi direktiv, ki jih je Svet sprejel dne 17. julija 2002,

Sporazum in sklepna listina sta bila parafirana dne 25. junija 2004 in v imenu Skupnosti podpisana dne2004, ob upoštevanju njene naknadne sklenitve, v skladu s sklepom Sveta..../..../2004.

Komisija je Svetu podala zahtevo za sklenitev Sporazuma med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju audiovizualnih komunikacij, ki določa pogoje za sodelovanje Švicarske konfederacije v MEDIA Plus in MEDIA programih Skupnosti za tovrstno usposabljanje, in sooblikovanje sklepne listine.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi sporazuma med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju audiovizualnih komunikacij, ki določa pogoje za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih Skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje, ter Sklepne listine.

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti in zlasti členov 150(4) in 157(3) v povezavi s prvo povedjo člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije

ob upoštevanju mnenja Evropskega Parlamenta¹,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v imenu Evropske Skupnosti izpogajala sporazum, ki bo Švicarski konfederaciji omogočil sodelovanje v MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje Skupnosti, in njegovo Sklepno listino.
- (2) Sporazum in sklepna listina sta bila v imenu Skupnosti podpisana dne.....2004, ob upoštevanju njene naknadne sklenitve, v skladu s sklepom Sveta..../..../2004.
- (3) Ta sporazum je treba sprejeti –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju audiovizualnih komunikacij, ki določa pogoje za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih Skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje, je s tem sprejet v imenu Evropske Skupnosti.

Besedili Sporazuma in Sklepna listina sta priložena k temu sklepu.

Člen 2

Komisija bo zastopala Skupnost v skupnem odboru, kakor je to določeno v členu 8 Sporazuma.

¹ UL C, str....

Člen 3

Predsednik Sveta bo v imenu Skupnosti, v skladu s predpisi člena 13 Sporazuma, izdal vsa predvidena uradna obvestila.

Člen 4

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju avdiovizualnih sredstev o določitvi pogojev za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljevanju imenovana "Skupnost", in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, v nadaljevanju imenovana "Švica",

v nadaljevanju "pogodbenici", sta -

OB UPOŠTEVANJU, da je Skupnost na podlagi Sklepov št. 2000/821/ES z dne 20. decembra 2000 in št. 2001/163/ES z dne 19. januarja 2001, kakor sta bila nazadnje spremenjena s Sklepom Evropskega parlamenta in Sveta št. 846/2004/ES z dne 29. aprila 2004 in Sklepom Evropskega parlamenta in Sveta št. 845/2004/ES z dne 29. aprila 2004, ustanovila program za spodbujanje razvoja, distribucije in promocije evropskih avdiovizualnih del in program usposabljanja za strokovnjake v industriji evropskih avdiovizualnih programov (v nadaljevanju « program MEDIA ») ;

OB UPOŠTEVANJU, da program MEDIA predvideva pod določenimi pogoji sodelovanje tretjih držav, podpisnic Konvencije Sveta Evrope o čezmejni televiziji, ki niso države članice EFTE, ki so članice sporazuma EGP, in niso države kandidatke za pristop k Evropski uniji, na podlagi dodatnih sredstev in specifičnih pravil, o katerih se je treba dogovoriti v sporazumih med zadevnima strankama;

OB UPOŠTEVANJU, da prej omenjene določbe pogojujejo razširitev programov na tretje države s predhodnim preverjanjem združljivosti zakonodaj teh držav s pravnim redom Skupnosti;

OB UPOŠTEVANJU, da sta Švica in Skupnost v skupni izjavi o prihodnjih dodatnih pogajanjih v Sklepni listini sedmih Sporazumov z dne 21. junija 1999 izrazili željo, da bi se za sodelovanje Švice v teh programih pogajali ;

OB UPOŠTEVANJU, da se Švica obvezuje, da bo dopolnila svoj pravni sistem, z namenom zagotoviti zahtevano stopnjo združljivosti s pravnim redom Skupnosti in da bo na dan, ko ta sporazum stopi v veljavo, izpolnjevala vse pogoje za sodelovanje, določene v zgoraj omenjenih sklepih;

OB UPOŠTEVANJU še zlasti, da sodelovanje med Skupnostjo in Švico z namenom nadaljevanja ciljev, določenih v programu MEDIA, v sklopu dejavnosti transnacionalnega sodelovanja, ki vključuje Skupnost in Švico, lahko izboljša učinek raznih dejavnosti, izpeljanih na osnovi tega programa in zviša stopnjo usposobljenosti človeških virov v Skupnosti in v Švici ;

OB UPOŠTEVANJU skupnega interesa pogodbenic za razvoj industrije evropskih avdiovizualnih programov v okviru širšega sodelovanja ;

OB UPOŠTEVANJU, da pogodbenici pričakujeta od sodelovanja Švice v programu MEDIA obojestransko korist ;

STA SE SPORAZUMELI O SLEDEČIH DOLOČBAH:

Člen 1

Namen sporazuma

Cilj sodelovanja med Skupnostjo in Švico, ki se vzpostavi s tem sporazumom, je sodelovanje Švice v vseh dejavnostih programa MEDIA, s pridržkom drugačnih določb, določenih v tem sporazumu, ob upoštevanju ciljev, kriterijev, postopkov in rokov, ki so opredeljeni v pravnih aktih o programih, navedenih v Prilogi 1.

Člen 2

Združljivost pravnih sistemov

Da bi izpolnjevala pogoje za sodelovanje, kakor jih določajo zgoraj navedeni sklepi, na dan, ko ta sporazum stopi v veljavo, bo Švica izvajala določbe, povzete v Prilogi 2, ki skušajo doseči dopolnitev švicarskega pravnega sistema s ciljem zagotoviti zahtevano stopnjo združljivosti s pravnim redom Skupnosti.

Člen 3

Upravičenost

S pridržkom drugačnih določb v tem sporazumu :

1. Pogoji za sodelovanje švicarskih organizacij in posameznikov pri vseh dejavnostih so enaki pogojem, ki se uporabljajo za organizacije in posameznike držav članic Skupnosti.
2. Sprejemljivost švicarskih institucij, organizacij in posameznikov določajo določbe pravnih aktov o programih, ki so navedeni v Prilogi 1.
3. Da bi se programom zagotovila razsežnost Skupnosti, bodo morali projekti in dejavnosti, ki zahtevajo evropsko partnerstvo, za izpolnitev pogojev za pridobitev pomoči Skupnosti vključevati vsaj enega partnerja, ki izhaja iz držav članic Skupnosti. Ostali projekti in dejavnosti bodo morali predstavljati jasno razsežnost Evrope in Skupnosti.

Člen 4

Postopki

1. Pogoji in načini predložitve, ocenjevanja in izbora kandidatur švicarskih institucij, organizacij in posameznikov so enaki pogojem, ki se uporabljajo za upravičene institucije držav članic Skupnosti

2. Skladno z ustreznimi določbami sklepov, ki so podani v Prilogi 1, lahko Komisija evropskih skupnosti (v nadaljevanju imenovana «Komisija») pri imenovanju neodvisnih izvedencev za pomoč pri ocenjevanju projektov upošteva švicarske izvedence.

3. Pri vseh stikih s Komisijo se v postopkih v zvezi z zahtevki v pogodbah, v predloženih poročilih in v vseh ostalih upravnih vidikih programov uporablja enega od uradnih jezikov Skupnosti.

Člen 5

Nacionalni ustroj

1. Švica ustanovi organizacije in vzpostavi mehanizme, ki ustrezajo državni stopnji in sprejme vse ostale ukrepe, ki so na državni ravni potrebni za koordinacijo in organizacijo izvrševanja programa MEDIA v skladu z ustreznimi določbami pravnih aktov iz priloge 1. Švica se zlasti obvezuje, da bo v sodelovanju s Komisijo ustanovila MEDIA Desk.

2. Najvišja finančna podpora, ki jo programi lahkoodobrijo za dejavnosti MEDIA Desk ne bo presegala 50 % celotnega proračuna teh dejavnosti.

Člen 6

Finančna določba

Za kritje izdatkov, ki nastajajo z njenim sodelovanjem v programu MEDIA Švica skladno s pogoji iz Priloge 3 letno prispeva v splošni proračun Evropskih skupnosti.

Člen 7

Finančni nadzor

Pravila v zvezi s finančnim nadzorom švicarskih udeležencev v programu MEDIA so natančno določena v Prilogi.

Člen 8

Mešani odbor

1. Ustanovi se mešani odbor.

2. Mešani odbor sestavljajo predstavniki Skupnosti na eni in predstavniki Švice na drugi strani. Odbor odloča soglasno.

3. Mešani odbor je odgovoren za upravljanje in ustrezno uporabo tega sporazuma.

4. Na zahtevo ene od njiju pogodbenici znotraj mešanega odbora izmenjujeta informacije in se posvetujeta o dejavnostih in pripadajočih finančnih vidikih, zajetih v tem sporazumu.

5. Za razpravo o ustreznem delovanju tega sporazuma se mešani odbor sestane na zahtevo ene od pogodbenic. Odbor sprejme svoj poslovnik in lahko ustanovi delovne skupine za pomoč pri njegovih nalogah.

6. Pogodbenici lahko vsako nesoglasje v zvezi z interpretacijo ali uporabo tega sporazuma predložita mešanemu odboru. Mešani odbor lahko ureja nesoglasje. Mešanemu odboru se zagotovi vse informacije, ki bi lahko omogočile poglobljen pregled poslovanja s ciljem najti sprejemljivo rešitev. V ta namen mešani odbor preuči vse možnosti, ki bi lahko omogočile ohranitev dobrega delovanja tega sporazuma.

7. Mešani odbor periodično preučuje vse priloge k temu sporazumu. Mešani odbor se lahko na predlog ene od pogodbenic odloči spremeniti priloge k temu sporazumu.

Člen 9

Spremljanje, vrednotenje in poročila

Brez poseganja v pristojnosti, ki jo ima Skupnost pri spremljanju in vrednotenju programa skladno z določbami sklepov o programih iz Priloge 1, je v sklopu partnerstva med Skupnostjo in Švico sodelovanje Švice v programu MEDIA predmet stalnega nadzora. Da bi pri elaboraciji poročil o pridobljenem izkustvu glede izvajanja programa pomagala Skupnosti, Švica nanjo naslovi opis državnih ukrepov, ki jih je sprejela v ta namen. Švica sodeluje pri vseh ostalih posebnih dejavnostih, ki jih v ta namen predlaga Skupnost.

Člen 10

Priloge

Priloge k temu sporazumu so njegov sestavni del.

Člen 11

Ozemlje uporabe

Ta sporazum velja na eni strani za ozemlja, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti pod pogoji, določenimi v tej pogodbi, in na drugi strani za ozemlje Švice.

Člen 12

Trajanje in odpoved

1. Ta sporazum je sklenjen za čas trajanja programa MEDIA.

2. Če Skupnost sprejme nove večletne programe na področju spodbujanja razvoja, distribucije in promocije evropskih avdiovizualnih del in na področju usposabljanja za strokovnjake industrije evropskih avdiovizualnih programov, je mogoče ta sporazum obnoviti ali ponovno skleniti pod pogoji, določenimi s skupnim dogovorom.

3. Skupnost ali Švica lahko odpovesta ta sporazum z uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Sporazum preneha veljati 12 mesecev po dnevu notifikacije. Projekti in dejavnosti, ki so v času oddaje vnaprejšnjega obvestila že v teku, se dovršijo pod pogoji, ki jih določa ta sporazum. Pogodbenici urejata ostale morebitne posledice odpovedi s skupnim sporazumom.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po uradnem obvestilu pogodbenic, da so zadevni postopki končani.

Člen 14

Jeziki

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

V....., dne

Za Evropsko skupnost

Za Švicarsko konfederacijo

...

...

PRILOGA 1

Seznam pravnih aktov, ki se nanašajo na program MEDIA

Sklep Sveta št. 2000/821/ES z dne 20. decembra 2000 o izvajanju programa za spodbujanje razvoja, distribucije in promocije evropskih avdiovizualnih del (MEDIA Plus — Razvoj, distribucija in promocija) (2001-2005) (UL št. L 336 z dne 31.12.2000, str.82).

Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 2001/163/ES z dne 19. januarja 2001 o izvajanju programa usposabljanja za strokovnjake v industriji evropskih avdiovizualnih programov (MEDIA - Usposabljanje) (2001-2005) (UL št. L 26 z dne 7.1.2001, p.1).

Uredba Sveta (ES) 2004/885 z dne 26. aprila 2004 o prilagoditvi Uredbe (ES) št. 2003/2003 Evropskega parlamenta in Sveta, Uredb (ES) št. 1334/2000, (ES) št. 2157/2001, (ES) št. 152/2002, (ES) št. 1499/2002, (ES) št. 1500/2003 in (ES) št. 1798/2003 Sveta, Odločbe št. 1719/1999/ES, Sklepa št. 1720/1999/ES, Sklepa št. 253/2000/ES, Sklepa št. 508/2000/ES, Sklepa št. 1031/2000/ES, Sklepa št. 163/2001/ES, Odločbe št. 2235/2002/ES in Sklepa št. 291/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter Sklepa 1999/382/ES, Sklepa 2000/821/ES, Odločbe 2003/17/ES in Sklepa 2003/893/ES Sveta na področjih prostega pretoka blaga, prava družb, kmetijstva, obdavčitve, izobraževanja in usposabljanja, kulture in avdiovizualne politike in zunanjih odnosov zaradi pristopa Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške (UL št. L 168 z dne 1.5.2004, str.1).

Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 845/2004/ES z dne 29. aprila 2004, ki spreminja Sklep št. 163/2001/ES o izvajanju programa usposabljanja za strokovnjake v industriji evropskih avdiovizualnih programov (MEDIA-Usposabljanje) (2001-2005) (UL št. L 157 z dne 30.4.2004, str.1).

Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 846/2004/ES z dne 29. aprila 2004, ki spreminja Sklep Sveta št. 2000/821/ES o izvajanju programa za spodbujanje razvoja, distribucije in promocije evropskih avdiovizualnih del (MEDIA Plus — Razvoj, distribucija in promocija) (2001-2005) (UL št. L 157 z dne 30.4.2004, str. 4).

PRILOGA 2

Člen A

Svoboda sprejemanja in prenašanja na področju radiodifuzije

1. Za države članice Evropske unije, ki so podpisnice Konvencije Sveta Evrope o čezmejni televiziji, Švica na svojem ozemlju skladno z določbami te Konvencije zagotavlja svobodo sprejemanja in prenašanja televizijskih oddaj, ki so v pristojnosti teh držav članic.

2. V ostalih primerih, ki jih 1. odstavek ne navaja, Švica na svojem ozemlju zagotavlja svobodo sprejemanja in prenašanja televizijskih oddaj, ki so v pristojnosti države članice Evropske unije (kot je določeno na podlagi Direktive imenovane « televizija brez meja » ; Direktiva Sveta št. 89/552/EGS z dne 3. oktobra 1989 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta št. 97/36/ES) pod naslednjimi podrobnimi pogoji :

Švica ohrani pravico do

a) prekinitve prenosa oddaj televizijske postaje v pristojnosti države članice Evropske unije, ki je na očiten, resen in hud način prekršila predpise o zaščiti mladoletnih oseb in človeškega dostojanstva, kakor jih navajata člena 22 in 22 bis Direktive »televizija brez meja«;

b) sprejema ukrepov proti televizijski postaji, ki je ustanovljena na ozemlju katere od držav članic Evropske unije, a katere dejavnosti so popolnoma ali predvsem usmerjene k švicarskemu ozemlju, če se je ta televizijska postaja s tem izognila predpisom, ki bi zanj veljali v primeru, da bi se ustanovila na ozemlju Švice. Takšne primere se razlaga v luči sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti (zadeva 33/74, Van Binsbergen proti Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Poročila Sodišča Evropskih skupnosti 1974, str. 1299; in zadeva C-23/93, TV10 SA proti Commissariaat voor de Media, Poročila Sodišča Evropskih skupnosti 1994, str. I-4795).

3. Za primere iz 2. odstavka tega sporazuma se ukrepi sprejmejo po izmenjavi mnenj v mešanem odboru, ustanovljenem s tem sporazumom.

Člen B

Promocija distribucije in produkcije televizijskih programov

1. Švica po analogiji izvaja člena 4 in 5 Direktive Sveta št. 89/552/EGS z dne 3. oktobra 1989 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta št. 97/36/ES, in skrbi, da ju izvršujejo izdajatelji televizijskih programov, ki sodijo v pristojnost njenih oblasti.
2. Za izvrševanje prejšnjega odstavka se uporablja definicija evropskega dela, kakor je podana v členu 6 Direktive Sveta št. 89/552/EGS z dne 3. oktobra 1989 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta št. 97/36/ES
3. Švica skrbi, da v sklopu uporabe in trajanja tega sporazuma dela, ki izhajajo iz držav članic Skupnosti niso predmet diskriminatornih ukrepov.
4. Podrobna pravila o izvrševanju teh dolžnosti so opredeljena v švicarskem ureditvenem okviru za razširjanje televizijskih programov s pravnimi posledicami od dne začetka veljave tega sporazuma. Ta ureditveni okvir določa izdajateljem televizijskih programov skrb za realizacijo deležev, določenih v Direktivi št. 89/552/EGS, skladno z 1. in 2. odstavkom tega člena, in vsakoletno oddajanje poročila o realiziranih deležih in vzrokih morebitnih ne-spoštovanj predvidenih deležev. Če so deleži le delno doseženi, navedeni razlogi pa nezadostni, pristojni organi uradno razglasijo ustrezne ukrepe. V vsakem primeru se morajo izdajatelji televizijskih programov truditi za doseg deležev, določenih v Direktivi.

PRILOGA 3

Finančni prispevek Švice za “MEDIO Plus” in “MEDIO-Usposabljanje”

1. Finančni prispevek, ki ga bo morala za sodelovanje v programih “MEDIA Plus” in “MEDIA-Usposabljanje” v proračun Evropske unije plačati Švica in ki se bo odobril v sorazmerju z zadevnimi vrednostmi programov, je sledeč (v milijon EUR):

Leto 2005	Leto 2006
4.2	4.2

2. Finančna uredba, ki se uporablja za splošni proračun Evropske unije, se uporablja za vodenje prispevka Švice.

3. Potne stroške in stroške bivanja švicarskih predstavnikov in strokovnjakov, ki sodelujejo na srečanjih Komisije v zvezi z izvajanjem programov, povrne Komisija na isti podlagi in po postopkih, ki veljajo za strokovnjake držav članic Evropske unije.

4. Po začetku veljavnosti tega sporazuma in na začetku vsakega naslednjega leta Komisija Švici pošlje zahtevek za sredstva v višini njenega prispevka v proračun programov skladno s tem sporazumom.

Prispevek se izrazi v evrih in se v evrih plača na bančni račun Komisije.

Švica plača svoj prispevek do 1. aprila, če Komisija pošlje zahtevek za sredstva do 1. marca, ali najpozneje en mesec od zahtevka za sredstva, če ga Komisija pošlje pozneje.

Za vsako zamudo pri plačilu prispevka Švica plača obresti na znesek od dneva zapadlosti. Obrestna mera je enaka obrestni meri, ki jo na datum zapadlosti za svoje poslovanje v evrih uporablja Evropska centralna banka, povišani za 3,5%.

PRILOGA 4

Finančni nadzor švicarskih udeležencev v programu MEDIA

Člen A

Neposredna komunikacija

Komisija občuje neposredno z vsemi udeleženci v programu, nastanjenimi v Švici in z njihovimi podizvajalci. Te osebe naslovijo neposredno na Komisijo vse potrebne informacije, ki so jih dolžne poslati na osnovi aktov, na katere se nanaša ta dogovor, in pogodb, sklenjenih z uporabo le-teh.

Člen B

Revizije

1. Skladno z Uredbama (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002, (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 in ostalimi zakonskimi ureditvami, na katere se nanaša ta sporazum, lahko pogodbe, sklenjene z udeleženci v programu, nastanjenimi v Švici, določajo, da se znanstvene, finančne, tehnološke ali druge revizije s strani Komisije ali drugih oseb, pooblaščenih s strani le-te, pri njih ali njihovih podizvajalcih izvršijo ob vsakem času.

2. Predstavniki Komisije in ostale osebe, pooblaščene s strani le-te, imajo ustrezen dostop do lokacij, delovnih procesov in dokumentov ter do vseh informacij, vključno z informacijami v elektronski obliki, ki so potrebne za pravilno izvedbo revizij. Ta pravica do dostopa je eksplicitno povzeta v pogodbah in sporazumih, sklenjenih z uporabo aktov, na katere se nanaša ta sporazum.

3. Računsko sodišče Evropskih skupnosti ima enake pravice kot Komisija.

4. Revizije lahko potekajo po preteku programa ali tega sporazuma skladno z roki, predvidenimi v zadevnih pogodbah.

5. Švicarski Zvezni urad za revizijo je predhodno obveščen o revizijah na ozemlju Švice. Obvestilo ne predstavlja pravnega pogoja za izvedbo revizij.

Člen C

Inšpekcijski pregledi na kraju samem

1. Na ozemlju Švice je v okviru tega sporazuma za izvajanje pregledov in inšpekcij na kraju samem pooblaščen Komisija (OLAF) skladno s pogoji in načini Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996.

2. Komisija pripravi in opravi preglede in inšpekcije na kraju samem v tesnem sodelovanju s Švicarskim Zveznim uradom za revizijo ali drugimi švicarskimi pristojnimi organi, ki jih določi švicarski Zvezni urad za revizijo, in so pravočasno obveščeni o namenu, cilju in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, tako da si lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki švicarskih pristojnih organov sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

3. Na željo zadevnih švicarskih organov samih lahko ti opravijo preglede in inšpekcije na kraju samem skupaj s Komisijo.

4. Če udeleženci v programu MEDIA nasprotujejo pregledu ali inšpekciji na kraju samem, ponudijo organi v Švici v skladu z nacionalnimi predpisi vso potrebno pomoč, da se naloge pri pregledu in inšpekciji na kraju samem lahko opravijo.

5. Komisija švicarskemu Zveznemu uradu za revizijo čim prej sporoči vsa dejstva ali sume v zvezi z nepravilnostmi, ki jih je ugotovila med pregledom ali inšpekcijo na kraju samem. Vsekakor pa mora Komisija zgoraj navedeni organ obvestiti o rezultatih takšnih pregledov in inšpekcij.

Člen D

Izmenjava informacij in posvetovanje

1. Da bi izvajanje te priloge potekalo ustrezno, pristojni švicarski organi in organi Skupnosti redno izmenjujejo informacije in se na željo katerega od teh posvetujejo.

2. Pristojni švicarski organi nemudoma obvestijo Komisijo o vsakem ugotovljenem dejstvu, ki dopušča možnost nepravilnosti v zvezi z zaključevanjem in izvajanjem pogodb ali konvencij, sklenjenih na osnovi aktov, na katere se nanaša ta dogovor.

Člen E

Zaupnost

Informacije, ki so bile v kakršnikoli obliki sporočene ali pridobljene na podlagi te priloge, se obravnavajo kot poslovna skrivnost in varujejo enako, kakor podobne podatke varuje švicarska zakonodaja in ustrezni predpisi, ki veljajo za institucije Skupnosti. Te informacije se ne smejo sporočiti drugim osebam razen tistim v institucijah Skupnosti, v državah članicah ali v Švici, ki jih morajo poznati po svoji funkciji, prav tako pa se ne smejo uporabljati v druge namene kakor za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.

Člen F
Upravni ukrepi in sankcije

Brez poseganja v izvajanje švicarskega kazenskega prava se upravni ukrepi in sankcije lahko podajo s strani Komisije v skladu z Uredbo (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 in Uredbo (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 ter z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti.

Člen G
Izterjatev in izvršba

Odločbe, ki jih je Komisija sprejela v zvezi s programom MEDIA v sklopu uporabe tega sporazuma in ki nalagajo za osebe izven držav članic denarno obveznost, sse izvršijo v Švici. Organ, ki ga v ta namen določi švicarska vlada ter o tem obvesti Komisijo, priloži odločbi potrdilo o njeni izvršljivosti, pri čemer ni potrebna nobena druga kontrola razen overovitve verodostojnosti odločbe. Izvršba poteka v skladu s pravili švicarskega postopka. Zakonitost odločbe, ki je izvršilni naslov, je podvržena pregledu Sodišča Evropskih skupnosti

Sodbe Sodišča Evropskih skupnosti, izrečene na temelju razsojevalne klavzule, so izvršljive pod enakimi pogoji.

Sklepna listina sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju avdiovizualnih sredstev o določitvi pogojev za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih Skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje

Pooblaščenici

Evropske skupnosti

in

Švicarske konfederacije,

ki so se sestali dva tisoč štiri v , kjer so podpisali sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo na področju avdiovizualnih sredstev o določitvi pogojev za sodelovanje Švicarske konfederacije v programih Skupnosti MEDIA Plus in MEDIA Usposabljanje, so sprejeli skupno izjavo, ki je navedena v nadaljevanju in priložena tej sklepni listini :

Skupna izjava pogodbenic o razvoju dialoga v vzajemno korist o avdiovizualni politiki.

Seznani so se tudi z naslednjo izjavo, ki je dodana tej Sklepni listini :

Izjava Sveta o švicarski udeležbi v odborih

V ..., dne ...

Za Švicarsko konfederacijo

Za Evropsko skupnost

...

...

Skupna izjava pogodbenic o razvoju dialoga v vzajemnem interesu o avdiovizualni politiki

Pogodbenici izjavljata, da je za zagotovitev ustreznega izvrševanja sporazuma in za krepitev sodelovanja na področjih, ki zadevajo avdiovizualno politiko, razvoj dialoga o teh področjih v skupnem interesu.

Pogodbenici izjavljata, da bo dialog potekal teko v okviru mešanega odbora, ustanovljenega s tem sporazumom kot tudi na drugih krajih, če se bo to izkazalo za primerno, in po potrebi. Pogodbenici izjavljata, da bodo v tem duhu švicarski predstavniki lahko povabljeni na zasedanja na robu zasedanj « Kontaktnega odbora », ustanovljenega z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta št. 97/36/ES z dne 30. junija 1997, ki spreminja Direktivo št. 89/552/EGS.

Izjava Sveta o švicarski udeležbi v odborih

Svet se strinja, da se švicarski predstavniki, če jih zadevajo obravnavane vsebine, kot opazovalci udeležijo zasedanj odborov in strokovnih skupin programov MEDIA. Ti odbori in strokovne skupine v času glasovanja zasedajo brez prisotnosti švicarskih predstavnikov.